

Artículo original**“Puestos a escoger”. Diálogos posibles entre Augusto Monterroso y Eduardo Halfon¹****“Put to choose”. Possible dialogues between Augusto Monterroso and Eduardo Halfon****“Posições para escolher”. Possíveis diálogos entre Augusto Monterroso y Eduardo Halfon**

María Teresa Sánchez

(CURZA, Universidad Nacional del Comahue – Viedma - Argentina)

samariateresa@gmail.com<https://orcid.org/0000-0002-6098-9485>**Resumen****Autor corresponsal:**María Teresa Sánchez
samariateresa@gmail.com**Citar como:**Sánchez, M. T. (2024). “Puestos a escoger”. Diálogos posibles entre Augusto Monterroso y Eduardo Halfon. SYNTAGMAS 3 (1), 166 – 177.
<https://doi.org/10.51343/syntagmas.v3i1.1315>**Envío:** 28 de febrero 2024**Aceptado:** 20 de abril 2024**Publicado:** 14 de junio 2024**Distribuido bajo:****OPEN ACCESS**

La presente investigación tiene por objetivo comparar la escritura de Augusto Monterroso y Eduardo Halfon para revisar las relaciones entre ficción y realidad en la literatura guatemalteca del presente desde una lectura de exponentes de la tradición. La metodología empleada es hipotética deductiva, con un enfoque cualitativo desde el análisis del discurso. El resultado principal es que, a pesar de ciertas posturas apocalípticas que postulan la postautonomía de la literatura, algunos exponentes contemporáneos, como la narrativa de Halfon, evidencian la continuidad de las categorías tradicionales, como las de Monterroso. Para el análisis se ha seleccionado “A escoger” de *Movimiento Perpetuo* (1972) y “Imaginación y realidad” de *Literatura y vida* (2003) de Monterroso y “Hacia falta la magia” de *El ángel Literario* (2004), de Halfon. La conclusión principal es que a pesar de la tendencia contemporánea a la escritura rizomática, la ficción sigue construyéndose a partir de la tradición literaria.

Palabras clave: tradición- escritura- autoficción-postautonomía- narrativa contemporánea**Abstrac**

The purpose of this research is to compare Augusto Monterroso’s writing with Eduardo Halfon’s in order to investigate the relationships between fiction and reality in the literary present from the literary tradition. The methodology used is the hypothetical - deductive, qualitative approach, content analysis technique. The main result is that, despite certain apocalyptic positions, some contemporary writers, like Halfon, continue using traditional categories. For the analysis, we selected “A escoger” from *Movimiento Perpetuo* (1972) and “Imaginación y realidad” from *Literatura y vida* (2003) by Monterroso and “Hacia falta la magia” from *El ángel Literario* (2004), by Halfon. The main conclusion is

¹ El sintagma del título “Puestos a escoger” remite al texto “A escoger” de *Movimiento Perpetuo* (1972) de Augusto Monterroso. Su elección funciona como clave para tratar a un escritor que jugó con las infinitas posibilidades del lenguaje. Estimamos que, entre la miscelánea genérica, entre las múltiples intertextualizaciones, entre las variadas formas de la parodia, la ironía, el humor, la sátira con las que incursionó en el cuento, el microrrelato, la fábula, la novela paródica, el ensayo, la entrevista, la autobiografía, el diario, la traducción paródica, Monterroso ocupa un lugar en el parnaso de las letras latinoamericanas. Por esa razón, puestos a reflexionar sobre la literatura contemporánea guatemalteca, entre los que se encuentra Eduardo Halfon, nos ha resultado interesante indagar sobre los vasos comunicantes entre uno y otro con el fin de rastrear el *continuum* de la tradición guatemalteca, en particular y, latinoamericana, en general.

Artículo original

that there is a *continuum* of traditional literary categories.

Key words: tradition- writing- autofiction-postautonomy contemporary narrative

Resumo

A presente pesquisa tem como objetivo comparar a escrita de Augusto Monterroso e de Eduardo Halfon para revisar as relações entre ficção e realidade na escrita guatemalteca do presente em Halfon a partir de uma leitura de expoentes da tradição em Monterroso. A metodologia utilizada é a hipotético-dedutiva, de abordagem qualitativa, técnica de análise de conteúdo. O principal resultado é que apesar de certas posições apocalípticas que postulam o fim da especificidade literária, alguns expoentes contemporâneos demonstram a continuidade das categorias tradicionais. Para a análise, selecionamos “A escoger” de *Movimiento Perpetuo* (1972) e “Imaginación y realidad” de *Literatura y vida* (2003) de Monterroso e “Hacia falta la magia” de *El ángel Literario* (2004), de Halfon. A principal conclusão é que apesar da tendência contemporânea para a escrita rizomática, a ficção continua a ser construída a partir da tradição literária.

Palavras chave: tradição- escrita-autoficção-pós-autonomia-narrativa contemporânea

1. Introducción

Este trabajo intenta poner en diálogo dos narrativas de dos escritores guatemaltecos y de dos escrituras, las de Augusto Monterroso (1921-2003),² y la de Eduardo Halfon (1972),³. Podríamos pensar que sus proximidades inquietan si consideramos que no comparten generación, que sus estéticas son disímiles y que, “puestos a escoger”, en términos de tradición y, precisamente, de la guatemalteca, también podría tratarse de un desajuste. Sin embargo, decidimos convocar sus escrituras y sus vidas para poder dar cuenta de algunas líneas que, a la hora de pensar emergentes de la literatura latinoamericana del presente, resultan interesantes. Con literatura latinoamericana del presente, aludimos a aquellos exponentes, entre los que ubicamos a Halfon, más cercanos a las escrituras rizomáticas, a los cruces entre literatura y artes contemporáneas y, en especial, más proclives a construir narrativas en las que los juegos con otros lenguajes no verbales desdibujan las fronteras entre lo real y lo literario, provocando un desplazamiento de las categorías tradicionales. Partimos de la hipótesis de que a pesar de ciertas posturas teóricas actuales que, desde algún lugar se tornan apocalípticas al cuestionar la continuación de la

² Augusto Monterroso nace en Tegucigalpa, Honduras. Su familia se radicó en Guatemala cuando tenía seis años, lugar en el que vivió hasta los 23 años. Participó de los movimientos revolucionarios que derrocaron al dictador Ubico en 1944; acciones que lo llevan al exilio, radicándose definitivamente en México en 1956.

³ Eduardo Halfon. Nació en 1971, en una familia de judíos, de origen polaco y libanés, en Guatemala. Si bien la historia de los judíos y su diáspora está muy alejada de la Guatemala profunda, Halfon la describe, la recrea desde la historia de su abuelo judío, sobreviviente de Auschwitz.

Artículo original

autonomía de la literatura o de su especificidad⁴, el entramado de filiaciones y afiliaciones, entendido como influencia, sigue siendo una clave en la construcción de las tradiciones literarias. Este será el punto de partida para leer a Monterroso y a Halfon: un lugar desde el que revisar las relaciones entre literatura y vida, entre ficción y realidad y también, un anclaje para leer la continuidad de la autobiografía a partir de la autoficción contemporánea. Nuestro corpus estará conformado por “A escoger” de *Movimiento Perpetuo* (1972) y de “Imaginación y realidad” de *Literatura y vida* (2003) de Monterroso. En cuanto al corpus de Halfon, nos centraremos en “Hacia falta la magia” de *El ángel Literario* (2004).

Desde la teoría, resultaron fundamentales los aportes de Barthes (1978,1982) para revisar los conceptos de escritura y tradición, tomando en cuenta la incesancia de la escritura, por un lado y por otro, advirtiendo como la misma va estableciendo cambios en la tradición literaria. Asimismo, el análisis de la construcción de la subjetividad biográfica fue abordado desde las teorizaciones de Sylvia Molloy (1996) a partir de observar las diferentes fabulaciones del yo monterrosino que hablan de la literatura y de la comunidad lectora en la que se inscribe. Por su parte, los aporte de Leonor Arfuch (1993) sirvieron para analizar cómo la intertextualidad de Halfon construye la narración autobiográfica y cómo el diálogo con otros textos establece la ambivalencia del yo narrador, aspectos estos que condujeron a revisar la autoficción. En otro orden de problemáticas, las teorías sobre la postautonomía de Josefina Ludmer (2010) colaboraron para pensar si la narrativa de Halfon está dando cuenta de la inespecificidad literaria actual o si expresa la convivencia entre textos más próximos a líneas tradicionales y otros más próximos a las rupturas marcadas por ambas autoras. Por último, la narración contemporánea fue abordada desde los planteos de Byung Chul Han (2023) con el fin de observar sus postulaciones sobre el fin del relato en la contemporaneidad.

2. Metodología

La presente investigación es de enfoque cualitativo, siendo una investigación hermenéutica en el marco del análisis del discurso. Para la investigación se ha seguido las fichas bibliográficas y el análisis hermeneúutico para establecer relaciones entre la trama, los tópicos, la construcción del narrador y las estrategias de ficcionalización.

⁴ Nos referimos, puntualmente, a las hipótesis de Josefina Ludmer (2010) y de Florencia Garramuño (2015). Aunque con algunos matices diferentes, ambas coinciden en postular una tendencia contemporánea a la inespecificidad literaria: Ludmer lo atribuye a la labilidad de las fronteras entre lo histórico como real y lo literario como fábula; Garramuño a la presencia de nuevas conexiones y fugas entre la ficción y otros lenguajes artísticos como la fotografía.

Artículo original

3. Análisis y exposición

Los autores y su ubicación en el campo literario latinoamericano

En primer lugar, recuperamos que ambos pertenecen al campo guatemalteco y que expresan la diáspora de la literatura latinoamericana⁵. En segundo lugar, pondremos a dialogar sus sendas tendencias a relacionar literatura y vida a partir de narraciones autoficcionales, atendiendo a la construcción de las escenas de lectura.

En un texto de *Movimiento Perpetuo*, "A escoger", - texto, además, que conforma el sintagma del título de este trabajo-, Monterroso ensaya, en tono de humor irónico⁶, una posición crítica postulando que los dos grandes humoristas "que conoces" son Kafka y Borges. Solo el uso pronominal, un supuesto interlocutor que es, además, su característico guiño al lector, logra sustentar la aseveración irónica: "Los dos más grandes humoristas que conoces son Kafka y Borges, "La Lotería en Babilonia" y *El proceso* son regocijos de principio fin. [...]Sin embargo, el efecto que el libro te produce es trágico [...]" (p. 131). No es este, por cierto, el texto que, tal vez, mejor ilustre la tendencia protogenérica de *Movimiento Perpetuo*, según W. Corral⁷.

Este texto contiene un rasgo frecuente en Monterroso que Jitrik denominó el ocultamiento. Jitrik dice que, en los textos de Monterroso, hay dos aspectos básicos a considerar, siendo uno el hecho de que hay una verdad que se oculta y el otro que su ser de textos, su identidad como objetos textuales, transcurre en un hacerse de textos, es decir, en un sistema de producción textual. (p. 63). En "A escoger", hay una construcción del enunciador que es ambigua porque se esconde bajo la interlocución a un otro, inscripto en "que conoces", velando la inclusión implícita de un yo, que es el que plantea, en clave irónica, la tesis. En el hacerse de la producción textual tenemos, por lo tanto, un enunciador que, logrando apartarse de la postura irónica, la de considerar dos grandes humoristas a Kafka y a Borges, juega a no saber que sabe que ambos provocan un efecto trágico. Desde ese marco, el texto se deconstruye porque advierte que no hay cabida para la elección y, por lo tanto, se cancela la clave del título. Ahora bien, este juego paródico muestra que Monterroso es un arquitecto al servicio de otros lectores. Apela a un receptor

⁵ Tomamos el concepto de diáspora de Celina Manzoni (2013) para referirnos a un rasgo de la literatura latinoamericana que está signada por el exilio forzoso, como es el caso de Monterroso o cierto nomadismo, como ocurre en Halfon.

⁶ Para una lectura de la construcción de la ironía, el sarcasmo y el humor, resulta interesante el trabajo de Francisca Noguero (2000). *La trampa en la sonrisa. Sátira en la narrativa de Augusto Monterroso*.

⁷ Corral (1985) señala que los textos de *Movimiento Perpetuo* son protogenéricos. Fundamentalmente, alude a que en estos textos la característica del cuento se bifurca y la fábula se desplaza, terminando casi completamente en la exposición. En algunos casos se mantiene la estructura de fábula y existen otros en los que se reconoce una mayor presencia de segmentos argumentativos. (Corral, 1985, p.147).

Artículo original

que pueda leer la humorada, el reconocimiento y el homenaje, pero, sobre todo, usa la parodia para mostrar un verosímil desplazado, como ocurre en los casos de la ficcionalización biográfica. (Corral (1985)). Lo que se desplaza es una interpretación preconcebida, el sistema de interpretación y crítica de esas escrituras dentro de una tradición intelectual y cultural. Veamos este desvío en términos de un conjunto mayor en la producción monterrosina con el fin de poder observar las relaciones entre literatura y vida o entre experiencia y existencia.

Augusto Monterroso: Literatura y vida o los modos de la ficción monterrosina

El texto “Imaginación y realidad” pertenece al volumen *Literatura y vida* (2003) y nos ofrece una materia interesante para atender las relaciones entre experiencia lectora y existencia ya que se establecen cruces entre la realidad y la ficción. El inicio del texto nos ubica en una escena de escritura: “Hace muchos años publiqué por primera vez en un periódico mexicano un cuento muy breve en el que se relata la muerte de cierto fraile español imaginado por mí, Bartolomé Arrazola, que, trata de engañar a los indígenas mayas [...]” (p. 133). Se trata del cuento “El Eclipse” cuya trama, sin hacer alusión al título, se transcribe “sin comillas”, llevando al lector a identificar mundo narrado y texto aludido. En “El Eclipse” se parodia la superioridad del conquistador que termina siendo exterminado por los mayas quienes, lejos de amedrentarse ante sus amenazas de provocar un eclipse si no lo liberaran, le enumeran los infinitos fenómenos astronómicos, anunciados por sus sabios ancestrales, mucho antes de que el español pisara Guatemala.⁸ La intertextualidad autorreferencial es frecuente en la escritura de Monterroso y suele estar ligada a los juegos entre ensayar la narración y narrar el ensayar.

“Imaginación y realidad” presenta un discurso situado ya que la cuestión de la verdad está relacionada con una existencia particular, la de una vida de autor y, también, con una experiencia vista en su transcurrir, la propia experiencia de escritura y lectura. Esa existencia particular, la de ser autor, que tiene su anclaje en “hace muchos años publiqué por primera vez [...]” (p. 133) es vista en el transcurrir de esa experiencia a partir de enunciados que reproducen los efectos de lectura del cuento: “Al dar a conocer el cuento hace más de cuatro décadas, algunos de sus lectores lo celebraron con una sonrisa, y hasta con muestras de regocijo por el trágico fin de mi ocurrente fraile, [...]” (p. 136).

Sin embargo, las referencias anteriores, que se identifican con rasgos autobiográficos, se desplazan

⁸ “El eclipse” pertenece a *Obras completas (y otros cuentos)*, publicado por la editorial Mortiz en México, en 1959. En ese volumen, aparece el cuento “El dinosaurio”, cuya única línea de composición es: “Cuando despertó, el dinosaurio todavía estaba allí” (p. 75); texto que fue catalogado por Ítalo Calvino como un ejemplo insuperable de la brevedad en *Seis propuestas para el nuevo milenio* (2002).

Artículo original

hacia una secuencia de enunciados que van reconstruyendo la literatura guatemalteca desde el *Popol Vuh* hasta Rigoberta Menchú. Pero no estamos ante un estudio de crítica histórica. Se trata de la escritura de la propia lectura de esa tradición literaria y de su autoconstrucción autoral. Da a conocer algunos datos, pero, al mismo tiempo, va ocultando los juicios tras la ironía. Por ejemplo, para presentar el *Popol Vuh*, retoma el hilo narrativo del cuento “El eclipse” con el fin de recordar que la sabiduría maya es más ancestral que la que traían los primeros europeos de la remota tradición griega: “El *Popol Vuh*, su libro sagrado, no era todavía un libro sino tan solo un susurro apenas audible que pasaba de oído en oído, de memoria en memoria [...]” (p. 137). El tono, en apariencia, jocoso por la ironía que contiene en la deconstrucción del nombre, alude a la existencia de dos mundos en la tradición guatemalteca: el de la escritura y el de la oralidad, dos maneras de conceptualizar y simbolizar: la del logos y la del mito. Pero aún más, la cita evidencia el juego de ocultamiento ya que remite al problema de la alteridad en cuanto se desconoce su imaginario y, por ende, la traducción de “libro” no contempla la cultura del otro.

El problema del mestizaje también es abordado en “Imaginación y realidad”. Tres preguntas retóricas contribuyen a interrogarse sobre el devenir, a lo largo de cinco siglos, de conquistadores conquistados y sobre el desarrollo de lo que llama “mestizaje dudoso”. (p. 137). En realidad, los atributos que establece para cada expresión de la historia literaria guatemalteca no expresan la duda del mestizaje sino la traición a la voz del indígena. En otras palabras, la ironía radica en que el concepto de mestización enmascara la violencia simbólica ejercida por la imposición de la escritura. Desde este marco, el de “mestización dudosa”, hace referencia a hitos literarios guatemaltecos: “[...] el capitán Bernal Díaz del Castillo, quien, [...] escribiendo su *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España* se convirtió [...] en el primer narrador [...] del realismo mágico, de lo real maravilloso”. (p. 138); “el triste José Batres Montúfar, quien a mediados del siglo XIX compuso sus *Tradiciones de Guatemala* (con abiertos homenajes al abate italiano Giambatista Casti y al Byron autor del Don Juan) [...]” (p. 139) “[...] ni, otro siglo después, en Miguel Ángel Asturias, quien, dueño de su *Popol Vuh* y formado en la cultura francesa, trata de recuperar en *Hombres de maíz* - el alma maya de los indígenas guatemaltecos [...]” (p. 139); ni en Luis Cardoza y Aragón, heredero del *Popol Vuh* y [...] de ese otro mundo mágico, el mundo del surrealismo”. (p. 139).

Como podemos observar, la tradición literaria guatemalteca es recuperada, por Monterroso, como expresión de un discurso erudito, el del conquistador que siguió acallando la voz de la selva, sin que haya

Artículo original

podido resolver, con la escritura, la inclusión de la oralidad, porque han seguido, de alguna manera, repitiendo la conquista del imaginario con propuestas trasladadas del mundo del opresor. La serie, como dijimos, termina con el libro de Rigoberta Menchú, que funciona como exponente de una escritura sin marcas de mestización ni transculturación: “[...] como se ve en el libro de uno de ellos, Roberta Menchú, [los mayas siguen] comunicándose con los animales domésticos y los animales salvajes, con las plantas, con la tierra [...]. (pp. 139-140). Sin embargo, resulta ingenioso que, a continuación de ese hecho de escritura, el libro de Rigoberta, también introduzca el asesinato que sufrió el padre del premio Nobel, alcanzado en una matanza en la embajada de España. (p. 140). Esta referencia antecede al cierre: “Quinientos años de dialéctica, [...] desde que fray Bartolomé Arrazola, un ser imaginario, fue vencido en la hoja en blanco, en la que todo se puede; es decir, en la imaginación, no siempre parecida a la realidad”. (p. 140). En otras palabras, parece evidente que, para Monterroso, la literatura está constituida por el cruce entre ficción y realidad y que, de algún modo, por medio de la incesancia de la escritura, si apelamos a los planteos de Barthes (1982), el espacio literario hace posible lo que es imposible en la realidad: “[...] la literatura es categóricamente realista en la medida en que sólo tiene a lo real como objeto de deseo, [...] y es obstinadamente irrealista: cree sensato el deseo de lo imposible” (Barthes, 1982, p. 101).

También es significativo pensar a “Imaginación y realidad” como un ejemplo de lo que Molloy (1996), al tratar la autobiografía, define como “acto de presencia”. En un trabajo homólogo, Molloy la analiza a partir de escenas de lectura. Postula que cuando el yo dice “yo” inscribe una serie de fabulaciones dentro de un espacio, de un cierto tiempo y de cierto lenguaje y que esas fabulaciones hablan sobre la literatura y la época. (p. 12). El yo recupera no solo el texto no escrito almacenado en la memoria que guía la inscripción de sí sino las formas culturales y los fragmentos de textos verdaderos a los que recurre. La ambigüedad del yo está dada no solo por la yuxtaposición con lo “real” sino por los interrogantes inherentes: para quién es ese yo y para quién escribe. Para el autobiógrafo, los libros son la vida real y, como en los autorretratos, el libro adopta la importancia de ciertos objetos, cuyo significado sobrepasa su valor de meros objetos ya que se convierten en atributos del individuo y cuentan su historia. (Molloy, 1996, pp.14-16, 32) En estos sentidos, la primera elipsis, “publiqué” nos lleva a estos interrogantes y, también, los libros que recorta del canon guatemalteco se traducen en detalles de su autorretrato: aquel en el que reconocemos a un escritor que, tras los procesos de parodización, el humor, la ironía y los juegos de palabras, oculta la verdad de una literatura que no cesa de dialogar con la política.

Eduardo Halfon: Literatura/ vida/ memoria

Artículo original

Eduardo Halfon en “Hacia falta la magia”, de *El ángel literario* (2004) ficcionaliza la biografía de Augusto Monterroso. Conviene mencionar que uno de los ejes más frecuentados por la crítica es que Halfon recurre a la autoficción para resemantizar relatos familiares traumáticos; siendo ésta una característica que ha llevado a posicionarlo en las escrituras de la posmemoria⁹, como se evidencia en el cuento “El boxeador polaco” (2018) y a la novela *Canción* (2021).

El ángel literario nos ofrece un material interesante para observar las relaciones entre vida/literatura o, en términos de Halfon, podríamos decir, para visualizar los vínculos entre ficción y realidad. Esta hipótesis se sostiene en el hecho de que el volumen construye sus seis capítulos: 1º “Hacia falta la magia”, 2º Como la marea 3º. Una oración verdadera, 4º. Extrañas amistades, 5º. Wunderkind y 6º “El ángel literario”, a partir de la narración ficcional de vidas de escritores, en su mayoría, de la tradición europea y norteamericana y, en menor grado, de la latinoamericana. Cada capítulo, con excepción del último, contiene, por un lado, una biografía novelada, focalizada en un determinado escritor y por otro, a partir de diversos desvíos, ofrece una introducción a otros homenajes, también bajo la ficción biográfica o el formato de una entrevista. “Empecé a escribir este libro, [...] sin saber hacia dónde me dirigía. [...] deseaba, [...], escribir cuentos biográficos sobre algunos autores que me gustan, que me han marcado en cierta forma como lector y como escritor y, [...], como persona. [...]” (p. 101).

La cita mencionada pertenece al último capítulo en el que la autoficción coadyuva a dar cuenta del *ars poética* del libro. Este último texto se nos ofrece como bitácora de lectura de los anteriores, es decir que, a partir de él, podemos establecer vasos comunicantes entre sus miradas personales sobre la escritura literaria y el oficio de escribir que se combina con la recurrencia al uso de paratextos inaugurales y desplazamientos entre la biografía, la autobiografía y la entrevista. Ahora bien, también hay que señalar que en *El ángel literario* se evidencia una escritura rizomática (Deleuze, 1977) dada por la conjunción de partes más que por las relaciones estructurales del relato. En otras palabras, ficcionaliza las memorias que supone un entramado de filiaciones entre las partes, a partir del rizoma, pero aun así logra dar cuenta de un árbol, el de la tradición literaria que renarrativiza. Merece, en este punto, intertextualizarse un fragmento de “El discurso de Póvoa”, inserto en *El boxeador polaco*: “La literatura no es más que un buen truco, como el de un mago o un brujo, que hace a la realidad parecer entera, que crea la ilusión de que la

⁹ Los estudios sobre el autor, en particular, los de Barchino (2013) y los de Van Hecke (2020) exploran su autoficción en relación con el concepto de posmemoria, (Hirsch, 2008), entendida como la transmisión intergeneracional de una experiencia traumática. Ambos textos ejemplifican la recuperación autoficcional de experiencias traumáticas. Por un parte, “El boxeador polaco” recupera la historia de su abuelo judío materno de Auschwitz y *Canción* la de su abuelo judío libanés secuestrado por la guerrilla guatemalteca.

Artículo original

realidad es una". (p. 191). Esa literatura es la que "hace aparecer entera" los fragmentos de la tradición literaria y es el modo en que ingresa la parte que le confiere a Augusto Monterroso en el primer capítulo: "Hacia falta la magia", en el que, además, contiene un epígrafe de Herman Hesse: "la realidad no fue nunca suficiente".

La referencia al escritor guatemalteco Monterroso surge de un desplazamiento. La narración, centrada en la vida de Hesse, se focaliza en el escritor a partir de este enunciado: "Hoy falleció Tito" (p. 13). Es evidente que Halfon apela a una comunidad lectora compartida por eso economiza las explicaciones, recuperando la inscripción de Monterroso en el campo intelectual, reproduciendo los encabezados de la prensa gráfica que, en muchos casos, informó su deceso con esa frase. Desde ese enunciado que replica la contundencia del acontecimiento periodístico, el texto se torna autoficcional: "Leí en los diarios un par de tributos, unos cuantos reportajes, eso fue todo, para este gran fabulador guatemalteco que ni si quiera fue guatemalteco. (p. 14). "Después de haber firmado el *Manifiesto de los 311*, exigiendo la renuncia del dictador presidencial Jorge Ubico y de fundar el periódico *El Espectador* [...] a las puertas de la embajada mexicana [...]logró escribir: "No me ubico". (p. 14). Si recuperamos los postulados de Molloy, antes citados, podremos, también, atender a un interrogante que surge a partir del fragmento transcripto: ¿para quién es ese yo y para quién escribe ese yo el yo? ¿Para quién recorta la biografía, enfatizando la militancia política, la maestría en fabular y haber incursionado en los múltiples juegos de la lengua española como sucede con "¿No me ubico", juego lingüístico que alude al nombre del dictador? Esas preguntas, pueden pensarse en los siguientes términos: por un lado, la lectura monterrosina de Halfon nos lleva a considerar la construcción de tradiciones literarias a partir de la influencia al reconocer al maestro Monterroso y al ubicarse en esa línea. Recordemos que según Bloom (2005), la influencia no solo es transmisión sino una lucha entre el genio anterior y el actual aspirante, con el que el yo se autorretrata y, en esos términos, Halfon da la clave con el primer epígrafe del libro: "Todo retrato pintado con sentimiento es un retrato del artista, no del modelo". Por último, si todo género autobiográfico teoriza, polemiza, dialoga con otros libros, pone en escena el mecanismo fascinador de la escritura, la producción incansable de intertextualidad. (Arfuch, 1993, p. 105), lo que podemos leer es la intertextualidad de la escritura, genuinamente sintetizada en el juego lingüístico "No me ubico" con el que pone fin al homenaje. Por otra parte, si para Halfon la literatura existe en la intersección entre la realidad y la ficción, podríamos decir que la autoficción provoca la ambivalencia, hace reconfigurar el espacio narrativo y, en particular, lleva a que tengamos que apelar a ese pacto ambiguo, entre la ficción

Artículo original

novelesca y la veracidad autobiográfica. (Alberca, 2007).

4. Conclusiones

Para concluir, nos anclaremos en tres ejes: las relaciones entre ficción y realidad, la tendencia a la escritura autoficcional y la narración contemporánea. El primero y, en función de los objetivos propuestos, alude a que, perviven exponentes cuyos modos de ficcionalización, aunque estén atravesados por formas rizomáticas, siguen apelando a la construcción de la memoria de una tradición. Este factor, además, estaría rebatiendo, en cierta medida, el concepto de postautonomía que supone un vaciamiento de categorías literarias y de la ficción entendida como realidad histórica, política, social, pasada, basada en un mito, una fábula, un árbol genealógico, una subjetividad. (Ludmer, 2010). El segundo, la confluencia autoficcional que observamos en Monterroso y Halfon también sostiene que ambos revisitan la historia pasada para crear sus materias narrativas, con las que autoconstruyen subjetividades; escriben para escribirse, se retratan a partir de modelos de la tradición. Y, el tercer eje, funciona más como apertura que como cierre ya que recopila interrogantes contemporáneos. Chul Han (2023) postula que estamos ante la muerte del relato. La desorientación del presente es efecto de una información que trocea el tiempo y lo reduce a una mera sucesión de instantes presentes a diferencia de la narración que genera un continuo temporal, una historia. (p.15). Creemos que el diálogo propuesto entre Monterroso y Halfon contribuye, de algún modo, a sostener lo contrario.

Referencias bibliográficas

- Alberca, M. (2007). *El pacto ambiguo. De la novela autobiográfica a la autoficción*. Biblioteca Nueva.
- Arfuch, L (1993). *El espacio biográfico. Dilemas de la subjetividad contemporánea*. FCE.
- Barchino, M. (2013). Los cuentos de Eduardo Halfon: hiperrelato y autoficción. *Lejana. Revista de Crítica de Narrativa Breve*, 6, 1-13.
- Barthes, R. (1978). *El susurro del lenguaje. Más allá de la palabra y de la escritura*. Paidós.
- (1982). *El placer del texto y Lección inaugural*. Siglo Veintiuno Editores.
- Bloom, H. (2005). *El canon occidental*. Anagrama.
- Calvino, I. (2002). *Seis propuestas para el próximo milenio*. Ediciones Siruela,
- Chul Han, B. (2023). *La crisis de la narración*. Herder.

Artículo original

Corral, W. (1985). *Lector, sociedad y género en Monterroso*. Universidad Veracruzana.

(1995). *Refracción. Augusto Monterroso ante la crítica*. Biblioteca Era.

Garramuño, F. (2015). *Mundos en común. Ensayos sobre la inespecificidad en el arte*. F.C.E.

Halfon, E. (2004). *El ángel literario* En línea: <https://1lib.sk/book/19115684/2ce1d6/el-%C3%A1ngel-literario.html>

(2019). *El boxeador polaco*. (reed.) Libros del asteroide.

(2001). *Canción*. Libros del asteroide

Hirsch, M. (2008). The generation of Postmemory. *Poetics Today*, 29, 103-128.

Jitrik, N (1992). Augusto Monterroso y la dimensión paródica. *La selva luminosa. Ensayos críticos. 1987-1991*. Facultad de Filosofía y Letras, 63-76.

Ludmer, J. (2010). *Aquí América Latina. Una especulación*. Eterna Cadencia.

Manzoni, C. (2007). Diáspora, nomadismo y exilio en la literatura latinoamericana contemporánea.

<https://repositories.lib.utexas.edu/items/f6532be8-7a99-4931-b779-45ee0db58e53>

Monterroso, A. (1974). *Obras completas (y otros cuentos)*. Joaquín Mortiz.

(1999). *Movimiento Perpetuo*. Alfaguara.

(2004). *Literatura y vida*. Alfaguara.

Molloy, S. (1996). *Acto de presencia. La escritura autobiográfica en Hispanoamérica*. FCE.

Noguerol Jiménez, F (2000). *La trampa en la sonrisa. Sátira en la narrativa de Augusto Monterroso*. Univ. De Sevilla.

Van Hecke, A. (2020). Memoria, ficción y multilingüismo en El boxeador polaco, un cuento de Eduardo

Halfon. *Connotas. Revista de crítica y teoría literaria*, 21, 9-31.

Artículo original

Contribución del autor

La autora ha desarrollado tanto la concepción del problema, el diseño, la metodología, la selección del corpus literario, el análisis teórico crítico literario, la definición de las conclusiones y la redacción del artículo. Por lo tanto, la autora aprueba la versión que se publica en la revista

Agradecimiento

La autora agradece el acompañamiento y sugerencias de la Dra. Aymará de Llano, profesora emérita de la Universidad Nacional del Mar del Plata, siempre presente en las temáticas y problemáticas próximas a las del artículo.

Financiamiento

La investigación se realizó sin financiamiento

Conflicto de intereses

La autora del artículo no presenta conflicto de intereses de ningún tipo.

Correspondencia

teresa.sanchez@curza.uncoma.edu.ar

Trayectoria académica de la autora

María Teresa Sánchez es magíster en Letras Hispánicas por la Universidad Nacional de Mar del Plata. Es profesora adjunta regular del CURZA (Centro Universitario Regional Zona Atlántica) de la Universidad Nacional del Comahue en las cátedras de Literatura Latinoamericana y en Literatura, Arte y Sociedad Latinoamericana en las carreras de profesorado y licenciatura en la ciudad de Viedma, Argentina. Actualmente dirige el Proyecto de Investigación "Literatura Latinoamericana entre la tradición y la ruptura III". Ha publicado artículos científicos en revistas nacionales e internacionales. Ha editado en conjunto con Alba Eterovich *Miradas críticas sobre la Cultura*, en 2022 y un Cuadernillo *Cómo leemos la literatura Latinoamericana hoy*, también de EDUCO, 2022. Coordinó el Dossier *Dilemas de la escritura del siglo XXI en Latinoamérica*, actualmente en prensa en la revista *Dar a leer* del CURZA, Universidad Nacional del Comahue.